

SAISON 2025-2026

**Dossier préparé par Emmanuel Jeannin-Naltet à l'intention
des arbitres et animateurs de club pour le Trophée du Voyage**

**Deux autres documents indispensables pour l'organisation de votre tournoi
téléchargeables sur notre site bridge-international.com, page A l'attention des Clubs**

« SIMULTANÉS JOUÉS EN MITCHELL »

Tout savoir sur les Mitchells, simple, à saut, Hitier, Guéridon. Mise en place des étuis, déroulement, préduplication ou duplication, recul ou non-recul, à quel moment sauter, où placer le relais, etc... Plus un tableau détaillé pour l'organisation de deux Mitchells.

« SIMULTANÉS JOUÉS EN HOWELL »

de 6 à 16 paires
Howell Hérédia (7 à 12 paires), Howell classique (8 à 16 paires), Suédois et Brazza (6 paires)
Possibilité de commander des cartons-guide personnalisés au club

MISE EN PLACE DE VOTRE TOURNOI

Nombre de tables	Nombre de paires	Positions jouées	Donnes en circulation	Observations
3	6	5 x 5	25	Howell Classique Suédois ou Howell Hérédia Brazza Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
3 ½	7	7 x 4	28	Howell Hérédia. Toutes les paires passent au relais et jouent 6 x 4 = 24 donnes
ou 3 ½	7	7 x 4	28	Howell Classique. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur.
4	8	6 x 4	32	Howell Hérédia. Toutes les paires jouent 6 x 4 = 24 donnes
ou 4	8	6 ou 7 x 4	28	Howell Classique. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
4 ½	9	9 x 3	27	Howell Hérédia. Toutes les paires passent au relais et jouent 8 x 3 = 24 donnes
ou 4 ½	9	9 x 3	27	Howell Classique. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
5	10	8 x 3	30	Howell Hérédia. Toutes les paires jouent 8 x 3 = 24 donnes
ou 5	10	8 ou 9 x 3	27	Howell Classique. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
5 ½	11	9 x 3	30	Howell Hérédia. Toutes les paires passent au relais et jouent 8 x 3 = 24 donnes
ou 5 ½	11	9 à 11 x 3	33	Howell Classique. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
ou 5 ½	11	6 x 4	24	Mitchell Guéridon. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur. <i>N.B. Mouvement autorisé mais déficient, six paires ne jouant que 20 donnes</i>
6	12	8 x 3	30	Howell Hérédia. Toutes les paires jouent 8 x 3 = 24 donnes
ou 6	12	8 à 11 x 3	33	Howell Classique. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
ou 6	12	6 x 4	24	Mitchell Guéridon. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
6 ½	13	7 x 4	28	Mitchell dit Hitier. Duplication à la table par les seuls Est-Ouest
ou 6 ½	13	13 x 2	26	Howell Classique. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
ou 6 ½	13	7 x 4	28	Mitchell simple avec duplication par machine à dupliquer ou par un non-joueur <i>N.B. Avec duplication par les deux paires à la table le mouvement est autorisé mais déficient, la ligne comportant 7 paires ne jouant que 20 donnes</i>
7	14	6 x 4	28	Mitchell simple
ou 7	14	12 ou 13 x 2	26	Howell Classique. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur

Nombre de tables	Nombre de paires	Positions jouées	Donnes en circulation	Observations
7 ½	15	7 x 4	32	Mitchell avec saut.
ou 7 ½	15	13 à 15 x 2	30	Howell Classique. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
ou 7 ½	15	8 x 3	24	Mitchell Guéridon. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur. <i>N.B. Mouvement autorisé mais déficient, huit paires ne jouant que 21 donnes</i>
8	16	6 ou 7 x 4	32	Mitchell avec saut
ou 8	16	8 x 3	24	Mitchell Guéridon. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
ou 8	16	12 à 15 x 2	30	Howell Classique. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
8 ½	17	7 x 4	36	Mitchell simple
ou 8 ½	17	9 x 3	27	Mitchell dit Hitier. Duplication à la table par les seuls Est-Ouest
ou 8 ½	17	9 x 3	27	Mitchell simple avec préduplication par machine à dupliquer ou par un non-joueur <i>N.B. Avec duplication par les deux paires à la table le mouvement est autorisé mais déficient, la ligne comportant 9 paires ne jouant que 21 donnes</i>
9	18	8 x 3	27	Mitchell simple. <i>NB On peut également faire jouer 4 donnes par position (36 donnes en circulation), mais à condition de jouer au moins 7 x 4 = 28 donnes</i>
9 ½	19	9 x 3	30	Mitchell avec saut
ou 9 ½	19	10 x 3	30	Mitchell Guéridon. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur. <i>N.B. Nécessité de faire jouer les 10 positions (30 donnes pour une ligne, 27 pour l'autre)</i>
10	20	8 ou 9 x 3	30	Mitchell avec saut
10	20	10 x 3	30	Mitchell Guéridon. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur. <i>N.B. Nécessité de faire jouer les 10 positions (30 donnes)</i>
10 ½	21	9 ou 10 x 3	33	Mitchell simple
11	22	8 à 10 x 3	33	Mitchell simple
11 ½	23	9 ou 10 x 3	36	Mitchell avec saut.
ou 11 ½	23	12 x 2	24	Mitchell Guéridon. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur. <i>N.B. Mouvement autorisé mais déficient, douze paires ne jouant que 22 donnes</i>
12	24	9 à 11 x 3	36	Mitchell avec saut
ou 12	24	12 x 2	24	Mitchell Guéridon. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur
12 ½	25	9 à 12 x 3	39	Mitchell simple
ou 12 ½	25	13 x 2	26	Mitchell dit Hitier. Duplication à la table par les seuls Est-Ouest
ou 12 ½	25	13 x 2	26	Mitchell simple avec préduplication par machine à dupliquer ou par un non-joueur <i>N.B. Avec duplication par les deux paires à la table le mouvement est autorisé mais déficient, la ligne comportant 13 paires ne jouant que 22 donnes</i>
13	26	12 x 2	26	Mitchell simple
ou 13	26	8 à 12 x 3	39	Mitchell simple
13 ½	27	13 x 2	28	Mitchell avec saut
ou 13 ½	27	14 x 2	28	Mitchell Guéridon. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur. <i>N.B. Nécessité de faire jouer les 14 positions (28 donnes pour une ligne, 26 pour l'autre)</i>
14	28	12 ou 13 x 2	28	Mitchell avec saut
ou 14	28	14 x 2	28	Mitchell Guéridon. Préduplication obligatoire par machine à dupliquer ou par un non-joueur. <i>N.B. Nécessité de faire jouer les 14 positions (28 donnes)</i>
14 ½ à 18	29 à 36	minimum 12 x 2 ou 13 x 2	30 à 36	Mitchell simple ou avec saut. Minimum 12 positions si tables complètes. Minimum 13 positions si nombre impair de paires.
à partir de 18 ½	37 et plus	Organiser deux Mitchells		En cas de deux tournois à nombre différent de paires, le tournoi A doit toujours être celui au nombre de paires le plus élevé. NB de 18 tables ½ à 20 tables, on peut - s'il y a des problèmes de mise en place pour deux tournois - organiser un seul Mitchell avec 38 ou 40 donnes en circulation.

Quelques règles à retenir ... et à respecter

► Nombre de donnes

► **chaque position ne peut excéder 4 donnes** (*exception pour Mouvement Suédois ou Brazza à 3 tables : 5 x 5 donnes*) à 5 tables il faut jouer en Howell (Hérédia ou classique).

à 5 tables ½ il faut jouer en Howell (Hérédia ou classique) ou, exceptionnellement, en Guéridon avec un relais, mais une ligne ne joue alors que 20 donnes.

à 6 tables on peut jouer, soit en Howell Hérédia avec duplication par les joueurs, soit en Howell classique ou en Guéridon si les donnes ont été prédupliquées. Mais il faut éviter de jouer en Mitchell avec saut.

En cas de non-respect de ces règles les résultats pourront ne pas être enregistrés ou être réajustés.

► **il est souhaitable que chaque paire joue réellement au moins 24 donnes** (le relais à nombre impair de paires ne pouvant être compté dans ces 24 donnes), soit au minimum $12 \times 2 = 24$, $8 \times 3 = 24$ ou $6 \times 4 = 24$.

Si le mouvement le permet l'arbitre peut faire jouer une ou plusieurs position(s) supplémentaire(s), mais sans excéder quatre donnes par position (sauf à 3 tables). Les rares exceptions ne concernent que des organisations bouleversées en dernière minute (par exemple défection d'une paire) : Guéridon à 5 tables ½, 7 tables ½ ou 11 tables ½ ou Mitchell simple à 6 tables ½, 8 tables ½ ou 12 tables ½.

► Nombre impair de paires

→ en Howell classique à nombre impair de paires (7, 9, 11, 13, 15 ou 17), **la paire absente est obligatoirement la paire Nord-Sud à la table 1**. Il n'y a donc pas de paire fixe.

→ en Mitchell simple ou à saut à nombre impair de paires, la place de la paire absente est libre, en Nord-Sud ou en Est-Ouest et à la table de votre choix.

→ en Mitchell Hitier - 6 tables ½ (13 paires), 8 tables ½ (17 paires), 12 tables ½ (25 paires) - la paire absente est obligatoirement la paire Nord-Sud de numéro le plus élevé (7, 9 ou 13).

→ en Mitchell Guéridon à nombre impair de paires (cas exceptionnels) - 5 tables ½ (11 paires), 7 tables ½ (15 paires), 11 tables ½ (23 paires) - la place de la paire absente est libre, mais il est vivement conseillé que ce soit la paire Nord-Sud de numéro le plus élevé (6, 8 ou 12), ce qui permet d'éviter que les donnes soient jouées simultanément à deux tables.

► Équilibre des lignes

Pour respecter l'équité entre tous les clubs et l'esprit d'un tournoi simultané, il convient que les deux lignes Nord-Sud et Est-Ouest dans chaque club où l'on joue en Mitchell soient à peu près équilibrées. Un important déséquilibre peut entraîner des résultats aberrants pour le club sur le plan global, avec tous les gros pourcentages dans une ligne et tous les faibles dans l'autre. La majorité des notes attribuées à la ligne à fort indice augmentent de la comparaison locale à la comparaison globale et, mécaniquement, la majorité des notes attribuées à la ligne à faible indice baissent. Les résultats globaux des paires du club sont alors injustes et immérités, dans un sens comme dans l'autre. S'il n'est pas possible de pondérer parfaitement les deux lignes, la disparité entre celles-ci ne doit pas être excessive.

Pour le Trophée du Voyage, les paires avec au moins un joueur classé 1° série doivent être équitablement réparties entre les deux lignes.

Si cette disposition n'est pas respectée ou si l'écart de l'indice moyen entre les deux lignes est trop important, et que cela engendre des pourcentages démesurés sur le classement global, les pourcentages de toutes les paires sont réajustés (d'environ le quart du différentiel entre les indices des deux lignes) en négatif ou en positif. Le logiciel BridgeInterNet2 vous avertit si les lignes sont déséquilibrées.

► Transfert du tournoi et consultation des résultats

Le tournoi doit être transféré le plus tôt possible pour une consultation rapide des résultats sur notre site www.bridge-international.com.

Si les résultats ne sont pas transférés le lendemain du tournoi à 14 h, le club est considéré comme n'ayant pas participé au tournoi et devra confirmer par mail sa participation à la séance suivante.

Une fois les résultats transférés par le club, ils sont traités et consultables très rapidement sur notre site www.bridge-international.com (dans la matinée pour les résultats transférés tardivement).

Le premier classement provisoire est consultable sur notre site à partir de 18 h le jour du tournoi.

Les feuilles de route et les fréquences sont consultables sur notre site à partir de 20 h environ. Les feuilles de route sont envoyées aux joueurs également à partir de 20 h (*voir page 4 « Adresse mail des joueurs »*).

Sur le site de la FFB, le classement n'est consultable que cinq jours après la date de la séance.

Il est possible de consulter sur notre site le classement de toutes les séances précédentes de la saison.

► Modification des résultats

Si vous devez modifier des résultats, il suffit - une fois les corrections faites sur BridgeInterNet2 ou sur FFBClubNet - de renvoyer le tournoi, ce qui écrase l'envoi précédent. Le club est habilité à apporter des modifications de données erronées (noms, N° FFB ou scores) dans les cinq jours suivant la date du tournoi.

En cas d'erreur flagrante (score impossible, inscription dans la mauvaise colonne, ...) observée après l'envoi des résultats, le score est provisoirement corrigé par nos soins à 40/40 et le club en est informé et invité à corriger dans les cinq jours suivant la date du tournoi.

Bon à savoir

► Machine à dupliquer

Si votre club dispose d'une machine à dupliquer vous pouvez préparer les donnes du Trophée avec cette machine. Le fichier pbn ou dup (adaptable sur toute machine) est téléchargeable sur BridgeInterNet2 ou sur FFBClubNet cinq jours avant la séance. La machine à dupliquer donne la possibilité de jouer une position supplémentaire en Mitchell simple à 7 (7x4), 9 (9x3) ou 13 (13x2) tables.

N.B. La préduplication est nécessaire pour pouvoir jouer le tournoi en Mitchell Guéridon ou en Howell classique.

► Logiciel de traitement du tournoi

Le Trophée du Voyage est traité, soit sur le logiciel **BridgeInterNet2**, soit sur **FFBClubNet**.

► Si vous utilisez BridgeInterNet2 :

à télécharger gratuitement sur notre site internet www.bridge-international.com (rubrique A l'attention des Clubs). Dès qu'une mise à jour est disponible, elle doit être immédiatement téléchargée.

N.B. Pour la saison 2025-2026 la version - affichée en bas à droite de la page d'accueil - doit être la version 7.9 du 03/01/2025, ou ultérieure.

L'indice FFB de chaque joueur est mis à jour automatiquement en téléchargeant la dernière version de BridgeInterNet2 (ou en téléchargeant directement le dernier fichier FFB sur BridgeInterNet2, Codification, Intégration d'un fichier FFB).

Adresse mail des joueurs :

pour inscrire ou modifier une adresse mail d'un joueur, page accueil de BridgeInterNet2, en bas à gauche : Codification, Modifier votre fichier des Joueurs, Sélectionner le joueur à modifier puis, dans la fenêtre « Modification du joueur » en bas à gauche, inscrire l'adresse dans la fenêtre email.

Importation des données via le logiciel de la FFB :

Si, en traitant le Trophée sur BridgeInterNet2, vous utilisez le logiciel de la FFB pour l'inscription des paires, vos devez importer ces données sur BridgeInterNet2. Lorsque le tournoi est ouvert sur BridgeInterNet2 cliquez sur l'onglet Joueurs puis « Import d'un fichier joueurs FFB (csv) » et suivez strictement les directives.

► Si vous utilisez FFBClubNet :

Simultané puis dans l'onglet « Nom », cliquez sur Trophées du Voyage (tout en bas de la liste).

► Bridgemates

Avec les Bridgemates, la fiche ambulante n'est plus nécessaire pour inscrire les scores.

Cependant, il est conseillé de la joindre à l'étui, pour que les joueurs puissent consulter les commentaires à chaud, un des plus du Trophée du Voyage. Vous trouverez toutes précisions dans la documentation « Utilisateur des BM » (onglet Aide BM sur la page d'accueil de BridgeInterNet2).

Le diagramme des donnes peut également être intégré dans les bridgemates ce qui permet, d'une part de vérifier qu'il s'agit des bonnes cartes, et, d'autre part, d'être informé en cas d'erreur dans l'indication de la carte d'entame.

Pour intégrer les diagrammes dans les Bridgemates II : page d'accueil de BridgeInterNet2 en bas à gauche : Réglages, Paramétrage Bridgemate, Onglet Bridgemate II à droite, cocher "Afficher les diagrammes"

En cas de problème sur l'utilisation des Bridgemates, joindre directement Isabelle Bauche au 06.60.05.75.75

Utilisation des Bridgemates en Howell Hérédia

Le nombre de boîtiers doit être égal au nombre de tables installées, soit 7 tables pour 7 paires, 8 tables pour 8 paires, 9 tables pour 9 paires, 10 tables pour 10, 11 ou 12 paires.

Les N° de licence peuvent être saisis dans les boîtiers lors de la première position jouée (pas lors de la duplication). En cas de nombre impair de paires (7, 9 ou 11) la paire commençant au relais rentre ses N° durant ce relais. Si, au(x) tour(s) suivant(s), les boîtiers demandent des N° (cas des tables qui n'ont pas encore joué) il faut ressaisir ces N° (bug des Bridgemates).

► Points d'Expert

Premier simultané de France, le Trophée du Voyage nécessite un examen sérieux des résultats.

Tous les scores (plusieurs dizaines de milliers) sont contrôlés et ceux des paires les mieux classées vérifiés. Ce n'est qu'après ces contrôles que le tournoi est homologué par la FFB.

Les Points d'Expert sont ainsi crédités par la FFB environ une semaine après la séance. Pour que ces PE soient attribués il est évidemment nécessaire que le N° FFB du joueur soit valide et correctement inscrit, et ce pour chaque séance. Aucune réclamation concernant les Points d'Expert n'est recevable après homologation par la FFB. Les Points d'Expert sont facturés directement à chaque club par la FFB.

► Champagne pour les lauréats

Les clubs dans lesquels ont joué les trois premières paires du classement national reçoivent six bouteilles de champagne, destinées à une dégustation au club en l'honneur des lauréats.

Plus de renseignements :

► tropheevoyage@wanadoo.fr ou assistance@bridgeinter.net

► **Emmanuel Jeannin-Naltet : 06.89.77.34.49** ejnbridge2016@orange.fr

Administration du Trophée

► Règlement par prélèvement automatique

Envoyez un Relevé d'Identité Bancaire à notre siège : Bridge International, 17 bis rue Charles Lecocq 75015 Paris (ou par mail à tbrideinter@orange.fr ou par virement bancaire. N'oubliez pas de préciser votre Code Club de trois lettres). Vous recevrez la facture par email, à l'adresse indiquée dans la fenêtre email pour la facturation de la rubrique Trésorier(e) du club de votre Fiche Club ou, à défaut, à l'adresse email du club.

Si vous souhaitez régler par virement :

IBAN de Bridge International : FR76 1020 7000 0904 0090 6079 252 Code BIC : CCBPFRPPMTG

NB le règlement par chèque bancaire est déconseillé car se révélant peu fiable Il reste néanmoins possible par envoi (8 € par paire) à Bridge International 17 bis rue Charles Lecocq 75015 Paris, en joignant le bordereau de règlement (téléchargeable sur la page A l'attention des clubs sur notre site bridge-international.com).

► Les documents du Trophée

Dans la fiche du club (trois lettres) la rubrique « Livraison des documents du Trophée » doit être complètement renseignée, même si les informations apparaissent déjà dans une autre rubrique.

N'inscrivez pas le nom du club, celui-ci apparaissant automatiquement sur l'étiquette d'expédition.

Les indications d'une adresse mail valide et d'un numéro de téléphone **portable** sont indispensables pour être informé par GLS du suivi de votre colis. Vous pouvez utiliser le service proposé par GLS de livrer le colis dans un « Point-Relais », système assez pratique qui vous permet d'aller le chercher quand bon vous semble. Le Point-Relais doit être reconnu par GLS (liste disponible sur le site gls-group). Attention ! cette liste de Points-Relais est régulièrement mise à jour (ajouts et retraits). Si le Point-Relais est signalé « en congés », cela signifie qu'il n'est plus valable ! Il est conseillé de vérifier auprès du commerce concerné qu'il est bien un Point-Relais GLS opérationnel. Nous vous déconseillons en revanche le système de « Voisin-Relais » qui s'est avéré peu fiable. Vous pouvez bien sûr vous faire livrer à domicile (au club ou chez un particulier), mais le créneau horaire est alors de 8 h à 18 h, sans qu'il soit possible de le rétrécir. L'envoi peut être remis dans la boîte aux lettres si le format de celle-ci le permet.

En cas de problème de livraison GLS peut vous proposer (par mail ou SMS) une nouvelle livraison ou une livraison à une adresse différente. Pour cela, rendez-vous sur le site gls-group en indiquant le N° GLS de l'envoi. Les documents sont expédiés par Bridge International une dizaine de jours avant la séance concernée pour une livraison, en principe, dans les 48 h.

En cas de problème de livraison (destinataire absent, accès impossible, etc...) un mail ou un SMS est adressé par GLS pour signaler l'incident et, soit proposer une nouvelle livraison, soit informer que le colis a été déposé dans un Point-Relais. Pour cela, rendez-vous sur le site gls-group en indiquant votre N° GLS d'envoi. Si les documents ne sont pas arrivés le mercredi soir précédent pour le tournoi du lundi, ou le lundi soir précédent pour le tournoi du jeudi, le club doit s'inquiéter lui-même du suivi.

Ce colis comprend :

- les paquets de livrets, qui ne doivent être descellés que devant les joueurs à la fin du tournoi.

N.B. si le nombre de livrets expédiés est inférieur au nombre de participants, le complément est automatiquement envoyé au club quelques jours après le tournoi.

- une enveloppe contenant les fiches ambulantes commentées des donnes 1 à 36.

NB les fiches ambulantes peuvent également être directement téléchargées depuis le logiciel BridgeInterNet2, mais sans les commentaires.

Si le club a besoin des donnes 37 à 40 (non commentées) , il pourra les télécharger depuis BridgeInterNet2.

Changement d'adresse de livraison des documents du Trophée

Un changement d'adresse doit être signalé **au moins 14 jours** avant la date de la séance, exclusivement via internet

► changement d'adresse **provisoire** : courriel à tropheevoyage@wanadoo.fr

► changement d'adresse **définitif** : directement dans les données de votre club sur notre site.

► Points-Cadeau-Club

Les Points-Cadeau-Club (PCC) sont attribués au club, d'une part selon le nombre de tables (1 PCC par table) et, d'autre part, sur les performances des paires du club se classant dans les vingt premières du classement final de la séance (25 PCC pour le club de la paire vainqueur, 19 PCC pour le club de la paire classée deuxième, 18 PCC pour la troisième, etc... jusqu'à 1 PCC pour la vingtième).

Les PCC sont transformables en jeux de cartes ou tapis. Ils sont valables jusqu'au 31 juillet de la saison suivante (ainsi les PCC gagnés durant la saison 2024-2025 doivent être échangés avant le 31 juillet 2026).

La consultation et l'échange des PCC se font exclusivement via notre site internet (rubrique A l'attention des Clubs Points-Cadeau Club Consultez ou commandez), à tout moment de la saison (sauf du 1er août au 15 septembre où la boutique PCC est fermée). Il est vivement conseillé de ne pas attendre la fin de la saison pour commander et éviter ainsi une rupture de stock. Les cadeaux sont envoyés par GLS à la même adresse que les documents du Trophée, dans les meilleurs délais mais en fonction des stocks disponibles. Un courriel est adressé au club (email de la rubrique « Informations du club ») à l'enregistrement de la commande. Le suivi du colis est adressé par GLS (mail ou SMS).